



天空中的 紫丁香

艾米莉·狄金森诗选

艾米莉·狄金森◎著
石厉◎译

*The
Firmamental
Lilac*



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

天空中的紫丁香——艾米莉·狄金森诗选

艾米莉·狄金森 著 石厉 译

图书在版编目(CIP)数据

天空中的紫丁香：艾米莉·狄金森诗选：汉英对照/
(美)狄金森著；石厉编译。—北京：外文出版社，2016
ISBN 978-7-119-10116-3

I. ①天… II. ①狄… ②石… III. ①英语—汉语—
对照读物②诗集—美国—近代 IV. ①H319.4; I

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第049917号

责任编辑：曾惠杰

装帧设计：柏拉图创意机构

印刷监制：冯浩

天空中的紫丁香——艾米莉·狄金森诗选

艾米莉·狄金森著

石厉译

© 2016 外文出版社有限责任公司

出版人：徐步

出版发行：外文出版社有限责任公司

地址：中国北京西城区百万庄大街24号

邮政编码：100037

网址：<http://www.flp.com.cn>

电子邮箱：flp@cipg.org.cn

电话：008610-68320579（总编室）

008610-68996177（编辑部）

008610-68995852（发行部）

008610-68996183（投稿电话）

印刷：北京普瑞德印刷厂

开本：32K

印张：8.625

版次：2016年3月第1版 第1次印刷

书号：ISBN 978-7-119-10116-3

定价：32.00元

版权所有 侵权必究

如有印装问题本社负责调换（电话：68995960）

目 录

译序	12
夏天 (31)	29
玫瑰 (56)	31
雏菊 (106)	33
神的阿尔匹斯山 (124)	35
上帝 (217)	37
月亮, 还有星星 (240)	39
我有我的节奏 (250)	41
翻过围墙 (251)	43
冬季的午后 (258)	45
谁吹灭了烛光 (259)	47
一条腰带 (273)	49
向你奔逃 (277)	51
一场葬礼 (280)	53

灵魂 (303)	55
白天 (304)	57
他乱摸你的灵魂 (315)	59
太阳怎样升起 (318)	61
声音 (321)	63
草儿要做的事不多 (333)	67
对立面，在诱惑 (355)	69
我的灵魂是自由的 (384)	71
异教 (387)	73
月亮与大海 (429)	75
疯癫 (435)	77
风 (436)	79
勇敢的人 (444)	81
这就是诗人 (448)	83

我为美而死 (449)	85
我不太在意珍珠 (466)	87
我猜, 我还活着 (470)	89
我没有时间仇恨 (478)	93
“我为什么爱” 你 (480)	95
幸福的信 (494)	97
天上的耶稣 (502)	101
如果你在秋天到来 (511)	103
我们在做梦 (531)	105
两只蝴蝶 (533)	107
痛苦的诗人 (544)	109
一种痛苦 (565)	111
一只垂死的老虎 (566)	113
我们曾学习爱情的全部 (568)	115

我将自己交给他 (580)	117
好像巨大的底光 (595)	119
我离家已有多年 (609)	121
周围并未因此发生改变 (620)	125
你的幻影 (631)	127
孩子的信仰 (637)	129
我不能与你住在一起 (640)	131
要许诺我这一点 (648)	137
痛苦 (650)	141
我居住在可能性里 (657)	143
尴尬 (662)	145
他的声音 (663)	147
大海 (695)	151
思想 (701)	153

南风 (719)	155
亲爱的群山 (722)	157
细究三月 (736)	159
戏剧中最重要的情节 (741)	163
从空到空 (761)	165
预感 (764)	167
我的信念 (766)	169
一曲寂寞的重唱 (774)	171
大自然 (790)	173
献殷勤 (803)	177
相爱的人 (809)	179
她返回到这个世界 (830)	181
这道裂缝 (858)	183
悬空的木板 (875)	185

花朵 (903)	187
新月 (909)	189
我不会觉得羞愧 (914)	191
信仰 (915)	193
我被击中 (925)	195
我的精神有道缝隙 (937)	199
临街的一扇门 (953)	201
我曾经丢失了什么 (959)	203
山 (975)	205
命运屠杀他 (1031)	207
相比其他颜色 (1045)	209
灵魂 (1055)	211
感知 (1071)	213
天低, 云暗 (1075)	215

露水 (1097)	217
蜘蛛 (1138)	219
闪电 (1173)	221
我明白我失去了她 (1219)	223
天空中的紫丁香 (1241)	225
最后 (1247)	227
代表我的星辰 (1249)	229
书 (1263)	231
心已碎 (1304)	233
像那些星星 (1369)	235
不知名的地方 (1382)	237
大自然 (1389)	239
一口井 (1400)	241
蜜蜂 (1405)	249

一颗露珠 (1437)	247
我做的所有事情 (1496)	249
小石头 (1510)	251
想象死亡 (1558)	253
一阵风刮起 (1593)	255
黎明 (1619)	257
伊甸园 (1657)	259
事件 (1686)	261
一个陷阱 (1712)	263
一只鸟叫 (1723)	265
坟墓 (1743)	267
沉默的火山 (1748)	269
在记忆故土上 (1753)	271
译后记	272



天空中的 紫丁香

艾米莉·狄金森诗选

艾米莉·狄金森◎著
石厉◎译

*The
Firmamental
Lilac*



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

天空中的紫丁香——艾米莉·狄金森诗选

艾米莉·狄金森 著 石厉 译

目 录

译序	12
夏天 (31)	29
玫瑰 (56)	31
雏菊 (106)	33
神的阿尔匹斯山 (124)	35
上帝 (217)	37
月亮, 还有星星 (240)	39
我有我的节奏 (250).....	41
翻过围墙 (251)	43
冬季的午后 (258)	45
谁吹灭了烛光 (259)	47
一条腰带 (273)	49
向你奔逃 (277)	51
一场葬礼 (280)	53

灵魂 (303)	55
白天 (304)	57
他乱摸你的灵魂 (315)	59
太阳怎样升起 (318)	61
声音 (321)	63
草儿要做的事不多 (333)	67
对立面, 在诱惑 (355)	69
我的灵魂是自由的 (384)	71
异教 (387)	73
月亮与大海 (429)	75
疯癫 (435)	77
风 (436)	79
勇敢的人 (444)	81
这就是诗人 (448)	83

我为美而死 (449)	85
我不太在意珍珠 (466)	87
我猜，我还活着 (470)	89
我没有时间仇恨 (478)	93
“我为什么爱”你 (480)	95
幸福的信 (494)	97
天上的耶稣 (502)	101
如果你在秋天到来 (511)	103
我们在做梦 (531)	105
两只蝴蝶 (533)	107
痛苦的诗人 (544)	109
一种痛苦 (565)	111
一只垂死的老虎 (566)	113
我们曾学习爱情的全部 (568)	115